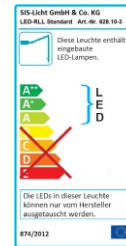
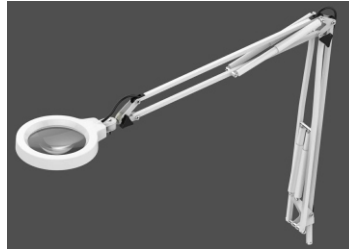


**Montage- und Bedienungsanleitung**  
**Assembly Instructions and User Manual**  
**Instructions de montage et mode d'emploi**  
**Istruzioni per il montaggio e l'uso**  
**Indicaciones de montaje y manejo**  
**Manual de instruções e de montagem**  
**Montagevoorschrift en gebruiksaanwijzing**  
**Instrukcja montażu i obsługi**  
**Montážni a provozní návod**  
**Návod na montáž a obsluhu**  
**Összeszerelési-, és használati útmutató**  
**Navodila za montažo in uporabo**  
**Montaj ve kullanim talimatı**



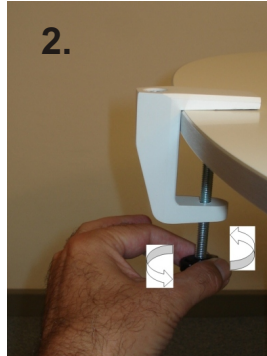
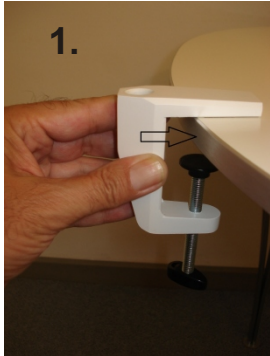
Netzspannung: Napięcie sieciowe:  
 Supply voltage: Sítové napětí:  
 Tension d'alimentation: Sietové napätie:  
 Tensione di rete: Hálózáti feszültség:  
 Tensão de la red: Omrežna napetost:  
 Tensão de rede: Bebeke voltaj:  
 Netspanning: 100-240V AC/50-60 Hz

Schutzart: Klasa ochrony:  
 Protection class: Druh ochrany:  
 Classe de protection: Védelmi osztály:  
 Grado di protezione: Vrsta zaštite:  
 Tipo de protección: Koruma türü:  
 Tipo de protecção: Beschermklasse:  
 IP 20\*

Lichtfarbe: Kolor światła:  
 Light colour: Barva světla:  
 Couleur d'éclairage: Farba svetla:  
 Colore della luce: Színhőmérséklet:  
 Color de luz: Barva svetlobe:  
 Cor da luz: Işık rengi:  
 Licht kleur: 5000K

Farbwiedergabe: Oddawanie barw:  
 Colour rendition: Barevná reprodukce:  
 Rendu de couleur: Odraz farby:  
 Resa cromatica: Színhűség:  
 Reproducción de color: Barvna reprodukcijska:  
 Índice de reprodução de cor: Renk geri verimi:  
 Kleurweergave-index: CRI/IRC >80

**Montage - Mounting - Montage - Montaggio - Montaje - Montagem - Montage - Montáž - Montáž - Szerelés - Montaža - Montaj**



**IP 20\***

Leuchte nur in Innenräumen mit normalen Umgebungsbedingungen betreiben (Schutzart IP 20)  
 For indoor usage with normal ambient conditions only (protection class IP 20)  
 Utiliser la lampe uniquement en intérieur et dans des conditions normales (protection IP 20)  
 Mettere in funzione la lampada soltanto in ambienti interni con condizioni ambientali normali (grado di protezione IP 20)  
 Esta lámpara puede utilizarse únicamente en el interior en condiciones ambientales normales (tipo de protección IP 20)  
 Só utilizar o candeeiro em espaços interiores com condições ambientes normais (tipo de protecção IP 20)  
 Gebruik de lamp alleen in ruimten met een normaal binnenklimaat (beschermklasse IP 20)

Oprawe stosować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych, w normalnych warunkach otoczenia (klasa ochrony IP 20)  
 Světlna je určena pro použití jen v uzavřených místnostech za normálních podmínek okolí (druh ochrany IP 20)  
 Svietidlo je určené na použitie len v uzavrených miestnostiach za normálnych podmienok okolia (druh ochrany IP 20)  
 A lámpát csak belső helyiségekben, normális környezetű feltételek mellett szabad üzemeltetni (védetség osztály: IP 20)  
 Svetilko uporabljajte samo v notranjih pro storih z normalnimi pogoji v okolici (vrsta zaštite IP 20)  
 Lambayı sadece normal ortam koşullarına sahip iç mekânlarda kullanın (koruma türü IP 20)

**Elektrischer Anschluss:** Steckverbindung zusammenfügen und Netzteil in eine für einen Eurostecker zugelassenen Steckdose einstecken.  
**Electrical Connection:** Join the connectors and put in the power adaptor into a socket outlet authorized for Euro-plug (resp. BS-plug for the UK).

**Branchement électrique:** Brancher les fiches aux connecteurs et le transformateur à une prise murale autorisée pour fiche Euro.

**Allaccio alla rete elettrica:** Collegare l'alimentatore e inserirlo in una presa compatibile con le spine europee.

**Conexión eléctrica:** Unir las partes de la conexión de enchufe e insertar el bloque de alimentación en una caja de enchufe apta para euroconectores.

**Ligação elétrica:** Unir a conexão de encaixe e inserir o cabo de rede numa tomada permitida para uma tomada tipo UE.

**Elektrische aansluiting:** Stekkerverbinding aankoppelen en adapter in een voor een Euro stekker goedgekeurd stopcontact steken.

**Podłączenie elektryczne:** Zestawić połączenie wtykowe i wsadzić zasilacz w gniazdko, które jest przystosowane do wtyczki EURO.

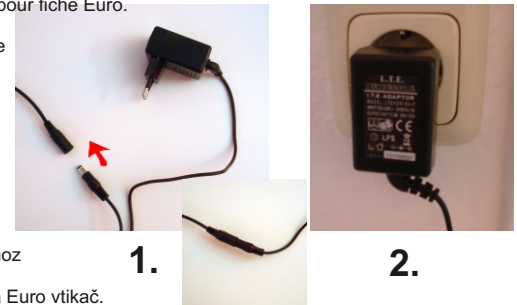
**Elektrická přípojka:** Spojte zásuvný spoj a zastrčte síťový adaptér do zásuvky schválené pro euro-zástrčky

**Elektrické zapojenie:** Pripojte zástrčku a sieťovú časť do zásuvky schválenej pre zástrčku Euro.

**Elektromos csatlakoztatás:** Illesze össze a dugós csatlakozásokat és az adaptert illesze be egy Euro-dugaszhoz alkalmas csatlakozóaljzatra.

**Priključitev na električno omrežje:** Sestavite vtično povezavo in priključite napajalnik v vtičnico, ki je primerna za Euro vtičaka.

**Elektrik bağlantısı:** Fiş bağlantısını birbirine ekleyin ve adaptörü bir Euro fiş için onay verilen prize takın.



**Ein-/Ausschalten und Dimmen**

Mit dem Drucktaster auf der Unterseite des Lupenkopfes wird die Leuchte geschaltet und in 3 Helligkeitsstufen gedimmt.

**Switching ON/OFF and Dimming**

The luminaire could be switched and dimmed in 3 brightness levels by means of the push-button switch on the bottom side of the magnifier head.

**Allumer/éteindre et varier la puissance d'éclairage**

L'interrupteur situé sur la partie inférieure de la tête à loupe permet d'allumer la lampe et de régler l'intensité lumineuse sur 3 niveaux.

**Accensione/spengimento e dimmerazione**

La lampada si accende e si spegne premendo il pulsante a pressione collocato sul lato inferiore della testa con la lente e prevede 3 livelli di dimmerazione.

**Encender/Apagar y regular la intensidad**

Con el botón de la parte inferior del cabezal-lupa se enciende la lámpara y puede regularse en 3 niveles de intensidad.

**Ligar/desligar e escurecer**

Com o botão de pressão no lado inferior da cabeça da lupa a lâmpada é ligada e escurecida em 3 níveis de luminosidade.

**Aan-/Uit schakelen en dimmen**

Met de drukknop aan de onderkant van de kop van het vergrootglas wordt de lampgeschakeld en in 3 niveaus van helderheid gedimd.

**Włączenie/wyłączenie i przyciemnianie**

Za pomocą przycisku w dolnej części głowicy lupy przelączy się światło oraz przyciemnia w 3 stopniach jasności.

**Zapnutí/Vypnutí a tlumení**

Pomocí tlačítka na dolní straně hlavy lupy se zapne světlo a má tlumení ve 3 úrovních světlosti.

**Zapnutie/vypnutie a stlmenie**

Tlačídlom na spodnej strane hlavy lupy sa svetlo zapne a tmí v 3 stupňoch svetlosti.

**Be-/ki kapcsolás és tömpítés**

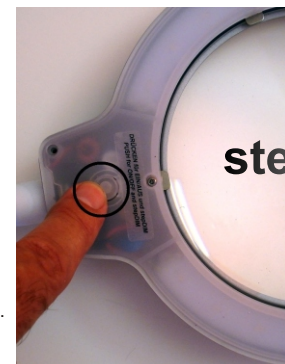
A nagyító fejrészének alsó oldalán lévő nyomógombbal kapcsolható be a lámpa és itt állítható 3 fokozatban a fényereje.

**Vklop/izklop in zatemnitev**

Svetilko lahko vključite, izključite in nastavljate tri stopnje svetlobne moči z gumbom na spodnji strani glave lupe.

**Açma/Kapatma ve karartma**

Mercek başlığın alt kısmındaki tuşa basarak lamba açılır ve 3 parlaklık kademesinde karartılır.



**DRÜCKEN / PUSH / APPUYER / PREMERE / PULSAR / CARREGAR / DRUKKEN / NACISNAĆ / STISKNUŤ / STLAČIŤ / MEGNYOMÁS / PRITISK / BASMA**

1x = 12% AN / ON / ALLUMER / ACCENDERE / ENCENDER / LIGADO / AAN / PRZY / ZAP / BE / VKLOP / AÇIK  
 2x = 50%  
 3x = 100%  
 4x = AUS / OFF / ETEINDRE / SPEGNERE / APAGAR / DESLIGADO / UIT / Z / VYP / KI / IZKLOP / KAPALI

**ACHTUNG:** Direkte Sonneneinstrahlung auf die Linse vermeiden. Brandgefahr durch Brennglaseffekt!!!  
**CAUTION:** Don't store lens in direct sunlight. Fire hazard can be caused by focusing of sun rays through lens!!!  
**ATTENTION:** Evitez insolation directe sur lentille. Danger d'incendie par suite d'effet de verre ardent!!!  
**ATTENZIONE:** evitare l'esposizione diretta della lente ai raggi solari. Pericolo di incendio per l'effetto dello "specchio ustorio"!!!

**ATENCIÓN:** evite que los rayos del sol den directamente sobre la lente.

¡Se corre peligro de incendio por efecto de vidrio ustorio!

**PAS OP:** Direkte zonnenstraling op de lens vermijden. Brandgevaar door vergrootglaseffect!!!

**ATENÇÃO:** Evitar a radiação solar directa sobre a lente. Perigo de incêndio devido ao efeito de lente ustória!!!

**UWAGA:** unikać wystawiania soczewki na działanie bezpośrednich promieni słonecznych.

Niebezpieczeństwo pożaru na skutek działania soczewki skupiającej!!!

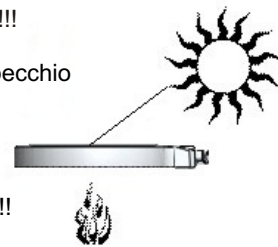
**POZOR:** Vyvarovat se páimého ozázení èoèky sluncem. Nebezpeèí požáru v dùsledku pùsobení èoèky!!!

**POZOR:** Šošovku nevystavít priamemu slneènému žiareniu. Nebezpeèie požiaru dôsledkom pôsobenia šošovky!!!

**FIGYELEM:** Gondoskodjon arról, hogy ne jusson közvetlen napsugárzás a lencsére. A nagyítóüvegszerű hatás következtében tűzveszély lép fel!!!

**POZOR:** Prepreèite neposreden dostop sonènih žarkov na leòo. Nevarnost požara zaradi uèinkovanja zbiralne leèe!!!

**DÝKKAT:** Güneþ ýpýnlarýnýn mercede doðrudan temas etmesini öñleyin. Büyüteç etkisi nedeniyle yangýn tehlikesi vardýr!!!



#### **Austausch der Leuchtmittel (LED-Module)**

Die Leuchte ist mit hocheffizienten LED-Modulen ausgestattet. Die mittlere Lebensdauer beträgt ca. 50.000 Stunden. Sollten ein oder mehrere LED-Module ausfallen, empfehlen wir Ihnen die Leuchte einzuschicken, da beim Einbau der LED-Module spezielle Wärmeleitfolien eingesetzt werden und das Auswechseln der Module im EPA-Umfeld erfolgen muss. **Leuchte vor dem Öffnen immer vom Netz trennen!**

#### **Exchange of lamps (LED-modules)**

This luminaire is equipped with highly efficient LED-modules. The average lifetime is approx. 50 000 hours. In case of malfunction of one or more LEDs, we recommend to return the magnifier lamp back to the factory, as we assemble the LED-modules together with a special thermally conductive foil. Further the exchange has to be done under ESD-safe conditions. **Always interrupt current before opening the luminaire!**

#### **Remplacement de l'ampoule (modules à LED)**

La lampe est dotée de modules à LED puissants. La durée de vie moyenne est de 50 000 heures. En cas de défaillance d'un ou de plusieurs modules à LED, nous vous recommandons de nous envoyer la lampe car des éléments thermoconducteurs spéciaux sont utilisés pour le montage des modules à LED et le remplacement des modules doit avoir lieu dans un environnement EPA. **Toujours débrancher la lampe avant de l'ouvrir.**

#### **Sostituzione delle lampade (moduli a LED)**

La lampada monta moduli a LED ad alta efficienza. La durata di vita media è di 50.000 ore circa. In caso di guasto di uno o più moduli a LED, raccomandiamo di spedirci la lampada in quanto, in fase di montaggio degli stessi, vengono impiegate speciali lamine termococonduttrici e i moduli devono essere sostituiti in area EPA. **Scollegare sempre la lampada dalla rete prima di procedere alla sua apertura.**

#### **Sustitución de la bombilla (módulos LED)**

La lámpara está equipada con módulos LED de gran eficiencia. La vida útil media asciende a aprox. 50.000 horas. En caso de que uno o varios módulos LED fallen, recomendamos envíe las lámparas, ya que durante el montaje de los módulos LED se utilizan láminas termoconductoras especiales y la sustitución de los módulos debe realizarse en un entorno EPA. **Antes de abrir las lámparas, deberá desenchufarlas siempre.**

#### **Substituição da lâmpada (módulos LED)**

A lâmpada está equipada com módulos LED altamente eficientes. A vida útil média é de aprox. 50.000 horas. Caso falhem um ou mais módulos LED, recomendamos-lhe devolver a lâmpada, uma vez que, durante a montagem dos módulos LED, são utilizadas películas condutoras térmicas especiais e sendo necessário realizar a substituição dos módulos num ambiente protegido contra descarga eletrostática.

#### **Antes da abertura, separar a lâmpada sempre da rede!**

#### **Het vervangen van de lamp (LED module)**

De lamp is uitgerust met uiterst efficiënte LED-modules. De gemiddelde levensduur is ongeveer 50.000 uur. Indien één of meer LED-modules uitvallen, raden wij u aan de lamp naar ons op te sturen, omdat bij het installeren van de LED-module speciale warmte geleidende films zijn gebruikt en het vervangen van de module in de EPA (Electrostatic Protected Area)-omgeving moet plaatsvinden. **Lamp voor het openen altijd van het elektriciteitsnet afkoppelen!**

#### **Wymiana elementu oświetleniowego (modułu LED)**

Urządzenie oświetleniowe jest wyposażone w wysoko wydajne moduły LED. Średnia żywotność wynosi ok. 50 000 godzin. W przypadku awarii jednego lub większej liczby modułów LED zaleca się przysyłanie urządzenia oświetleniowego, ponieważ przy montażu modułów LED zakładane są specjalne folie przewodzące światło, a wymiana modułów musi odbyć się w środowisku EPA. **Urządzenie oświetleniowe przed otwarciem zawsze oddzielić od sieci!**

#### **Výměna svítidla (LED modulu)**

Lampa je vybavena vysoce účinnými LED moduly. Průměrná doba životnosti je cca 50.000 hodin. Pokud vypadne více LED modulů, doporučujeme vám, abyste ní m zaslati lampu zpět, protože při montáži LED modulu se používají speciální tepelné vodivé fólie a výměna modulů se musí provést v prostředí EPA. **Vypojte lampu před otevřením vždy ze sítě!**

#### **Výměna svetla (LED modulu)**

Svetlo je vybavené vysoko účinnými moduly LED. Strední doba životnosti je cca 50 000 hodín. Ak by vypadol jeden alebo viac modulov LED, odporí čame vám svetlo zaslať, keďže pri montáži modulu LED si potrebne špeciálne tepelné fólie a výmena modulov sa musí vykonať v prostredí EPA. **Svetlo pred otvorením vždy vyťahnite zo z súvky elektrickej siete!**

#### **Égöcsere (LED-modulok)**

A lámpa kiváló hatékonyságú LED-modulokból épül fel. Ezek átlagos élettartama 50 000 óra. Egy vagy több LED-modul meghibásodása esetén azt javasoljuk, hogy küldje be a lámpát, mivel a LED-modulok beépítéséhez speciális hővezető fóliára van szükség és a modulok cseréjét EPA-környezetben kell elvégezni. **A felnyitás előtt minden esetben válassza le a lámpát a hálózatról!**

#### **Menjava svetla (modulov svetlečih diod)**

Svetilka je opremljena z visokoučinkovitými moduly svetlečih diod. Njihova povprečna življenjska doba je približno 50.000 ur. Če se pokvari eden ali več modulov svetlečih diod, vam priporočamo, da svetliko popravi servis, saj se pri vgradnji modulov svetlečih diod uporabljajo posebne toplotno prevodne folije, menjava modulov pa mora biti opravljena v posebnem okolju z zaščito pred elektrostatično razelektritvijo. **Svetilko pred odpiranjem vedno odklopite iz električnega omrežja!**

#### **Lamba yüksek etkinlikteli LED modüllerle donatılmıştır.**

Lamba yüksek etkinlikteli LED modüllerle donatılmıştır. Ortalama kullanım ömrü yaklaşık 50 000 saattir. LED modüllerin montajında özel ısı iletken folyolar kullanıldığından ve modüllerin değiştirilmesi EPA ortamında gerçekleştirilmesi gerektiğinden bir veya birden çok LED modülü arızalandığında lambayı göndermenizi tavsiye ederiz. **Lambayı açma işleminden önce daima şebekeden ayırın!**

#### **Hinweise**

Aus Gründen der elektrischen und photobiologischen Sicherheit darf die Leuchte nicht „offen“ (d.h. ohne Diffusor-Abdeckung) betrieben werden. Hohe Spannungsspitzen aus dem Netz – wie sie durch induktive Lasten auftreten – von der Leuchte fernhalten. Derartige Verbraucher an einer anderen Netzphase betreiben. Überspannung führt unweigerlich zur Zerstörung der empfindlichen elektronischen Bauteile in der Leuchte.

#### **Remarks**

For the reason of electrical and photobiological safety it is not allowed to use this luminaire „open“ (i.e. without diffusor cover). Keep away from the luminaire any spikes effected from the power grid, which can arrive from inductive loads. Connect those electrical fittings to a different circuit. Excess voltage will inevitably destroy the sensitive electronic parts of this luminaire.

#### **Remarques**

Pour des raisons de sécurité électriques et photobiologiques, la lampe ne doit pas être utilisée « ouverte » (c.-à-d. sans diffuseur). La lampe ne doit en aucun cas être exposée aux pointes de tension du réseau – émises par les charges inductives. Brancher ce type d'appareils à une autre phase de secteur. Toute surtension entraîne inévitablement la destruction des composants électroniques sensibles de la lampe.

#### **Avvertenze**

Per motivi di sicurezza elettrica e fotobiologica la lampada non deve essere utilizzata senza copertura del diffusore. Evitare di esporre la lampada a picchi di tensione di rete come quelli generati da carichi induttivi. Collegare gli apparecchi che generano tale fenomeno a un'altra fase di rete. La sovratensione danneggia inevitabilmente i delicati componenti elettronici della lampada.

#### **Indicaciones**

Por motivos de seguridad eléctrica y fotobiológica la lámpara no podrá utilizarse "abierta" (es decir, sin tapa difusora). Mantener los picos de tensión de la red (como los que aparecen debido a cargas inductivas) alejados de la lámpara. Operar este tipo de dispositivos consumidores en otra fase de red. La sobretensión provoca irremediablemente la destrucción de los componentes electrónicos sensibles de la lámpara

#### **Indicações**

Por motivos da segurança elétrica e fotobiológica, a lâmpada não pode ser operada "aberta" (ou seja, sem a cobertura do difusor). Manter os picos de tensão elevados da rede – que surgem devido a cargas indutivas – afastados da lâmpada. Operar consumidores desse tipo numa outra fase de rede. A sobretensão provoca inevitavelmente a destruição dos componentes eletrônicos dentro da lâmpada.

#### **Aanwijzing**

Om redenen van elektrische en fotobiologische veiligheid, mag de lamp niet "open" (d.w.z. zonder een luchtuitlaat afdekking) gebruikt worden. Hoge spanningspieken uit het elektriciteitsnet - zoals deze zich voordoen door inductieve belastingen - uit de buurt van de lamp houden. Dergelijke gebruiksartikelen op een andere netfase laten werken. Overspanning leidt onvermijdelijk tot de vernietiging van gevoelige elektronische componenten in de lamp.

#### **Wskazówki**

Z powodu bezpieczeństwa elektrycznego i fotobiologicznego urządzenie oświetleniowe nie może być użytkowane w sposób „otwarty” (tzn. bez osłony dyfuzora). Urządzenie oświetleniowe trzymać z dala od wysokich skoków napięcia, powstałych np. w wyniku obciążen indukcyjnych. Takie urządzenia odbiorcze użytkować na innej fazie w sieci. Przepięcie prowadzi w sposób nieunikniony do zniszczenia wrażliwych podzespołów elektronicznych urządzenia oświetleniowego.

#### **Pokyny**

Z dôvodů elektrickej a foto-biologickej bezpeènosti nelze lampu provozovat „otvorenou“ (to znaèí bez krytu difuzoru). Vysoké napètové špièky ze sítè - tak, jak vznikají induktivním zatížením - udržujte v dostateèné vzdálenosti od lampy. Podobné spotřebiče provozujte v jiné síťové fázi. Nadměrné napětí vede nevyhnutně k znièení citlivých elektronických souèí stek v lampě.

#### **Upozornenie**

Z dôvodův elektrickej a foto-biologickej bezpeènosti sa svetlo nesmie používať „otvorené“ (t.z. bez krytu difuzora). Zabráňte pôsobeniu špièiek vysokého napätia z elektrickej siete, ku ktorým dochádza z dôvodu indukçnej ziaže. Také spotrebièe používajte na inej fáze elektrickej siete. Prepätie nevyhnutne spí sobí znièenie citlivých elektronických súèí stek svetla.

#### **Útmutatás**

Elektromos-, és fotobiológiai biztonságá okok miatt a lámpát tilos „nyitva” (azaz diffúzor-burkolat nélkül) üzemeltetni. A lámpát védje meg a hálózati csúcsfeszültségek, melyek például induktív terhelésekkor lépnék fel. Ezeket a fogyasztókat másik hálózati fázison üzemeltesse. A túlfeszültség elkerülhetetlenül a lámpa elektromos alkotórészeinek használhatatlanná válásához vezet.

#### **Napötki**

Svetilka zaradi elektriène in fotobiološke varnosti nikoli ne sme delovati v „odprtem” stanju (torej brez razpršilnega pokrova). Svetilke ne izpostavljajte visokonapetostnim konicam v omrežju, kot nastanejo npr. zaradi induktivnih bremen. Takšne porabnike prikljuèite na drugo fazo omrežja. Prenapetost neizogibno unièi občutljive elektronske sestavne dele luèi.

#### **Uyarılar**

Elektrik ve fotobiyolojik güvenliken nederlerinden dolayı lamba “açılmış” (yani difüzör kapağı olmadan) durumda çalıştırılmaz. Endüktif yüklenmeler meydana gelebileceği üzere şebekeden kaynaklanan aşırı gerilim yükselmelerinden lambayı koruyun. Bu tür tüketicileri başka bir ağı fazında çalıştırın. Aşırı gerilim lamba içerisindeki hassas elektronik parçaların geri dönüşü olmayacak şekilde hasar görmesine neden olur.